

## Poèmes de Yu Xiu Hua

Le livre est un lieu de rencontre. Elle est ici internationale : une poétesse chinoise, Yu Xiu Hua, une plasticienne suédoise, Gabriella Gala Legillon, une traductrice de même nationalité, Birgitta Lindqvist, qui a vécu en Chine et s'est faite aider par Lili Weil, professeur de chinois à Paris, et par Elin Lindqvist pour les versions française et anglaise. Quant à la mise en pages, elle est l'œuvre d'Annika Baudry, graphiste et relieur également suédoise et exerçant à Paris. Le livre présente cinq poèmes de Yu Xiu Hua, extraits de son premier recueil publié en 2014, *La lune éclaire la main gauche*. Née en 1976, elle souffre d'un handicap physique qui est probablement à l'origine d'une vision nostalgique de la vie et d'une acuité hors du commun dans sa perception. Il s'agit aussi d'une rencontre esthétique : les illustrations sont des lithographies originales qui témoignent d'un univers coloré à la fois figuratif et onirique restituant la délicatesse de l'écrivaine. La calligraphie chinoise et les poèmes en français, suédois ou anglais se développent avec élégance sur l'espace des pages, jouant de la verticalité de la graphie extrême-orientale et de l'horizontalité de nos langues indo-européennes. Un bel hymne à la fraternité.

Marie Akar



Yu Xiu Hua, *Poèmes*, 5 lithographies originales de Gabriella Gala Legillon imprimées à l'atelier À fleur de pierre, traduction Birgitta et Elin Lindqvist, et Lili Weil, calligraphie Lili Weil, mise en pages Annika Baudry, impression offset à 100 ex. sur BFK Rives 250 gr. Éditions numérotées bilingues chinois/suédois (1 à 25), chinois/français (26 à 50), chinois/anglais (51 à 100). Sous étui de carton léger vert, rouge ou gris suivant la langue. Prix : 300 €. [annika.baudry@wanadoo.fr](mailto:annika.baudry@wanadoo.fr)



Georges Coppel, *Amitiés électives*. Paris, Huelgoat, Éd. Françoise Livinec, 2015. 79 p. et VIII pages dépl. rassemblées dans une pochette. Biobibliographie des principaux artistes cités, pp. 63-76; bibliog. des œuvres de Georges Coppel, p. 79. Prix : 30 €.

## Amitiés électives

Homme de culture, collectionneur, Georges Coppel retrace à l'occasion d'une visite en galerie la rencontre avec Mademoiselle Yi, source de dialogues et croisements de considérations parfois opposées sur des œuvres progressivement découvertes, et acquises par le visiteur. Cette promenade initiatique renvoie de façon subtile et légère à la façon que les lettrés chinois ont eu de composer les traités d'esthétique tang, song ou ming, où ils savent doser théorie et anecdotes signifiantes. Ainsi se succèdent des analyses d'œuvres d'Olivier Debré, de Marcelle Cahn et de Mondrian; de même, André Marfaing, Colette Deblé, Karel Appel, Asger Jorn, Geneviève Asse, Benrath, Michel Seuphor sont évoqués au fil d'œuvres aimées. Car ces amis de Jeanne Coppel (1896-1971) se sont offerts ou ont échangé des tableaux. La présentation d'une vingtaine d'œuvres de la collection de son fils Georges Coppel retrace ces années de création et de fervente amitié. La galerie Matignon a rendu hommage, pendant l'été 2015, à ce collectionneur raffiné.

Ch. C.